KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 november 1986 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 2, § 3 van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector", heeft op 27 november 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 13 novembre 1986, d'une demande d'avis sur un projet "d'arrêté royal d'exécution de l'article 2 § 3 de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand", a donné le 27 novembre 1986 l'avis suivant :

Aanhef.

Men formulere de vierde aanhefverwijzing als volgt :

"Gelet op de adviezen van de Executieven bedoeld in artikel 6, § 4, 3°, en § 7, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;".

Artikelen 1 en 2.

Als vertrekpunt van het tijdvak van zes maanden tijdens hetwelk de gegadigden voor een arbeidsplaats gefinancierd door het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, ononderbroken het bestaansminimum hebben moeten genieten, neemt artikel 1 de datum van hun aanwerving in een dergelijke arbeidsplaats.

Daarentegen neemt artikel 2 van het ontwerp, dat de tewerkstelling in een arbeidsplaats van het Derde Arbeidscircuit (D.A.C.) betreft, als vertrekpunt de eerste dag van de maand volgend op de datum van de goedkeuring van de aanvraag tot tewerkstelling van werkzoekenden in het D.A.C.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat dit onderscheid is gemaakt omdat in het kader van het Interdepartementaal Begrotingsfonds nog slechts weinig of helemaal geen pro-

jecten zullen worden goedgekeurd. Refereren aan de datum van goedkeuring van dergelijke projecten zou dus geen zin hebben.

+

In beide artikelen is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst : "... die niet het voorwerp zijn van een terugvordering ... ; ... ne pouvant faire l'objet d'un recouvrement ...". De Nederlandse tekst is kennelijk de juiste. Bijgevolg schrijve men in de Franse tekst : "... qui ne font pas l'objet d'un recouvrement ...".

Ten slotte schrijve men "... op de datum van hun indienstneming" in plaats van "... op de datum van hun aanwerving".

Artikel 3.

Dit artikel bepaalt het plafond van de sociale zekerheidsuitkeringen of sociale bijstandsvergoedingen welke de personen die met de betrokken werkzoekende onder hetzelfde dak wonen, mogen genieten, op "313 maal de maximale dagelijkse werkloosheidsuitkering toegekend in toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid".

Laatstgenoemd artikel, dat de bedragen van de werkloosheidsuitkeringen betreft, is zeer lang (het beslaat nagenoeg vier bladzijden van het Belgisch Staatsblad) en uitermate complex.

.../...

Het is dus zaak, in het belang van de rechtszekerheid , deze referentie te verduidelijken.

Voorts verdient het aanbeveling in dit artikel de terminologie te gebruiken van artikel 2, § 2, 5° en 6°, van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982.

Men schrijve dus :

"Ingeval de werkzoekende bedoeld in de artikelen 1 en 2 van dit besluit onder hetzelfde dak woont met één of meer andere personen, mogen deze ofwel geen inkomen hebben ofwel als enig inkomen sociale zekerheidsuitkeringen of sociale bijstandsvergoedingen genieten waarvan het jaarbedrag niet hoger mag liggen dan ...".

Préambule.

Il conviendrait de formuler la quatrième référence du préambule comme suit :

"Vu les avis des Exécutifs visés à l'article 6, § 4, 3°, et § 7, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;".

Articles 1er et 2.

L'article 1er prend comme point de départ de la période de six mois pendant laquelle les candidats à un emploi financé par le Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi ont dû bénéficier de manière ininterrompue du minimum de moyens d'existence, la date de leur engagement dans un tel emploi.

En revanche, l'article 2 du projet, qui concerne la mise au travail dans un emploi du Troisième Circuit de Travail (T.C.T), prend comme point de départ de ladite période le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la demnade de mise au travail de demandeurs d'emploi dans le T.C.T. a été approuvée.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que cette distinction est faite parce que dans le cadre du Fonds budgétaire interdépartemental, il ne sera plus guère approuvé de projets. Se référer à la date d'approbation de tels projets n'aurait dès lors aucun sens.

+

Dans les deux articles, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais : "... ne pouvant faire l'objet d'un recouvrement ...; ... die niet het voorwerp zijn van een terugvordering ...". C'est apparemment le texte néerlandais qui est correct. Il y a lieu, dès lors, d'écrire dans le texte français : "... qui ne font pas l'objet d'un recouvrement ...".

Enfin, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais, "... op de datum van hun indienstneming" au lieu de "... op de datum van hun aanwerving".

Article 3.

Aux termes de cet article le plafond des indemnités de sécurité sociale ou d'assistance sociale dont peuvent bénéficier les personnes vivant sous le même toit que les demandeurs d'emploi concernés, est fixé à "313 fois l'allocation journalière de chômage maximum octroyée en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage".

L'article cité en dernier lieu, qui concerne les montants des allocations de chômage, est très long (il couvre à peu près quatre pages du Moniteur belge) et extrêmement complexe.

Il convient dès lors, dans l'intérêt de la sécurité juridique, de préciser cette référence.

.../...

Il se recommande, en outre, d'utiliser dans le texte néerlandais de cet article la terminologie de l'article 2, § 2, 5° et 6°, de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982.

Dans le texte français, l'on écrira :

"Lorsque le demandeur d'emploi visé aux articles 1er et 2 du présent arrêté vit sous le même toit qu'une ou plusieurs personnes, ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs :
G. SCHRANS,

Mevrouw : M. BENARD,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.